



CONTRIBUTO  
REGIONE DEL VENETO

# Grow up together



ASSOCIAZIONE  
**YA BASTA**  
Caminantes

Attività realizzata all'interno del Progetto "Grow up together" coordinato da Associazione Ya Basta con il contributo della Regione del Veneto.



**Le illustrazioni che proponiamo sono state realizzate nel mese di aprile 2018 durante l'attività del Laboratorio di fumetti svoltosi presso il Centro Giovanile di Un ponte per ... nel Monastero della Comunità Deir Mar Musa a Sulaymaniyah nel Kurdistan Iracheno.**

**Il Laboratorio è stato curato dal fumettista italiano Claudio Calia e ha visto la partecipazione di diverse ragazze e ragazzi.**

Attività realizzata all'interno del Progetto "Grow up together" coordinato da Associazione Ya Basta con il contributo della Regione del Veneto.

AR

ءانثأ كلذو ،2018 ماعلا نم ليربأ يف هذه ةيحيضوتلا موسرلا مي دقت مت ...  
ىلا رسج ةمظنمل بابشلا زكرم يف تدقع يتلا يلزهل باتكلا ةشروتايلاعف  
قارعلاناتسدرك يف ةيناميلسلال يف سوم رام ريديف ، ةيلاطيلالا

نم دي دعل ةكراشمبو ايلاك وي دوالك يلاطيلالا ماسرلا لبق نم لامعالا ريرحت مت  
ن ايتفل او تاي تفل

اي ةي عمج نم قيسنتب "اعم نوربكي" عورشم نمض هذيفنت مت يذلا طاشنلا اذه  
ايلاطيالا ماش - وتين يف ةقطنم ةمهاسمب و ةيلاطيلالا اطسب

KR

ين اوال يرهتنهس "هل هك ،" ريتاكي راي هگى قات " هى كال اچ وهى ي هوى چ راوچ  
ي هگل همؤك ي اگت سرهپ هل **Centro Giovanile di Un ponte per** ... ؤب كئ درپ  
هل ، ين امئلس هل **Monastero della Comunità Deir Mar Musa** اسوم رام رئد"  
نواردم اجنهى ، قارئع يناتسدروك

اى لاک ؤى دوالک یوان هب ، اى لاتیئ یتسیر ریتاکی راک نهى ال هل هى هگى قات مهى  
اى ایت ناروک و ناچک هل واچ رهپ يكهى هرامژ هك هوارک یتش رهپ رهس **Claudio Calia**  
نووپ رادش هب

نهى ال هل ، هوارك هدامائ **"Grow up together"** ي هژورپ ي هوى چ راوچ هل هى كال اچ مهى  
يؤتئ ئئف ي مئرهه نهى ال هل ، هوارک ي رئدواچ **Associazione Ya Basta** ي وارخكئ ر  
هوارک ي ددام ي راکواه **Regione Veneto** اى لاتیئ

EN

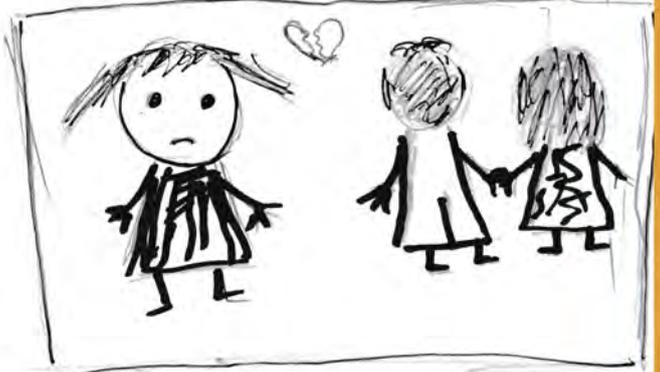
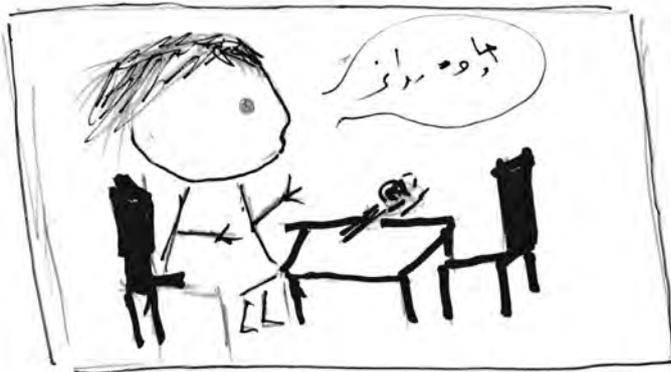
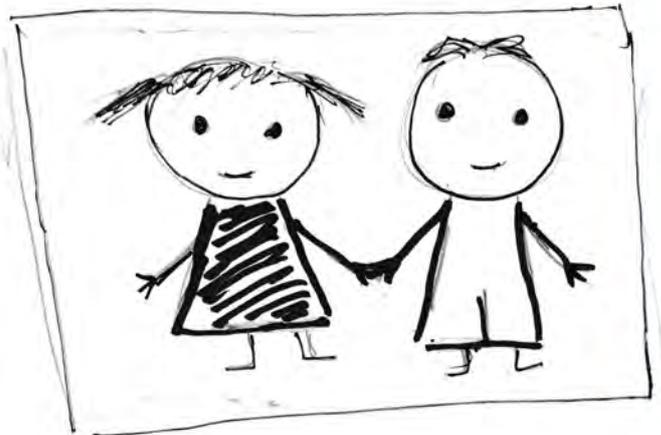
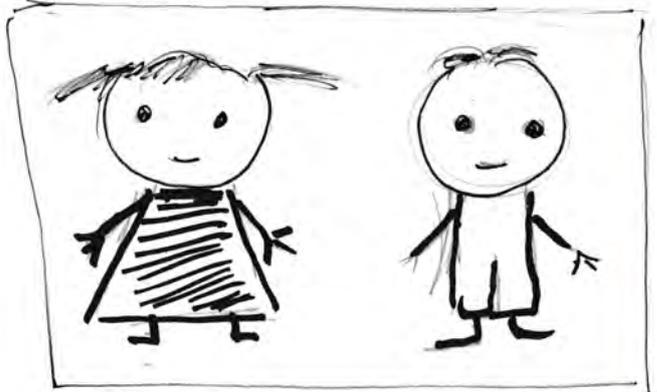
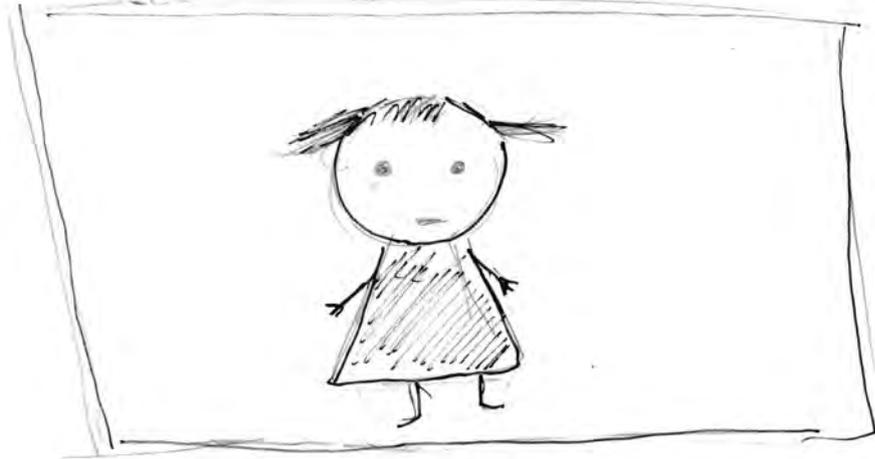
This comics was realized in April 2018 during the Comics Workshop at the Youngs Center by UPP in Deir Mar Musa's Monastery in Sulaymaniyah in Iraqi Kurdistan.

The workshop was conducted by italian cartoonist Claudio Calia and seen participation of a lot of girls and boys.

Activity realized in the project "Grow up together" coordinated by Associazione Ya Basta with contribution by Veneto Region.

(a)

# Drivan



AR

، امّ اصّخش ان دجو ام دن ع :بح قصق لوح  
ان بولق رسكو ، ببس ياً نود ان كرت هنكل

KR

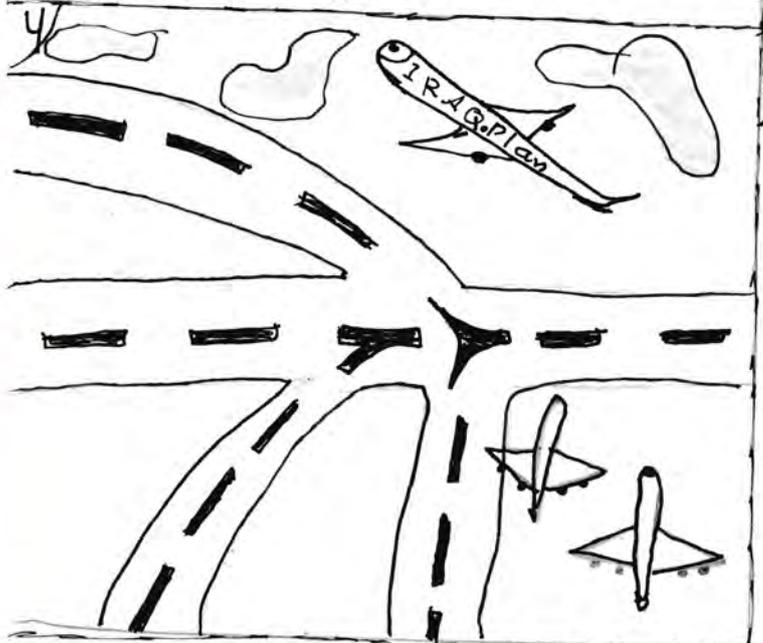
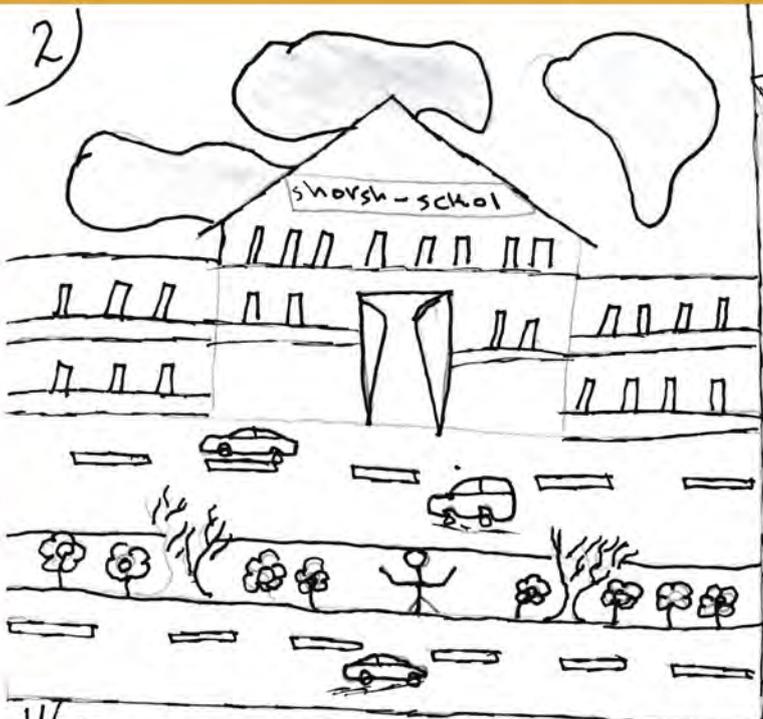
هين يتور تاكيهئ يهوهئ اتاو هي زمهر تش ئدن هه  
سهك ئدن هه ين دراژبلهه هل هرتشاب ياي نهت  
يهكب يشووخ لّد ين اوتهن كيئسهك رهغهئ  
! هيهم ين انئ هتسهدهب وب لوهه

EN

It's talking about a love story... when we found  
someone but he left us for no reason and that's  
make our heart break.

IT

È una storia d'amore... quando troviamo qualcuno  
ma ci lascia senza ragione e ci spezza il cuore.



My name is M. H. H. D. E. M. D. I From IRAQ in slimany  
 I staded is school and i completed stadis. after this  
 I goes to Spain Because I need stade in part  
 flying akadmekk - and after this i' Grajweted  
 in universty.

This is my Dream

KR

AR

ی او د کئی ل ان م کئی تاک  
؟ تاکهئ کئی تش  
ؤب تاکهئ ی اواد وهئ ی وهئ  
تئی بان وهئ  
یرگهن ی وهئ ئؤب ی کی اد  
ئت ای هئ تئ وهئ ب ی وهئ  
ئ ن ازان هل ان م وهئ مال هب  
ئ نئ کش ی هئ هک

ذ1

مهكهئ ی عهس نم

2

سرؤش ی بهت كهم

3

ناریهت ی وكن از

5

قاری ع هل یل ع دام ع ده م ح م موان نم  
نم مینام ئلس یكله خ می ژهئ  
مچب ی ومهئ . درك واوهت مبهت كهم  
ؤب تالو ی وهه ره دؤب  
مچب ی ومهئ هكنوچ (اینابسیئ)  
مهكهئ زهح وهئ ی او د ناریهت وؤب  
. هس هب مهل مهكب جرختهت

IT

Mi chiamo Mohmad Emiad.  
Vengo da Suleimania, Iraq.  
Ho completato i miei studi e poi sono andato in  
Spagna perché volevo frequentare l'accademia di  
volo. Poi mi sono laureato all'Università.

Questo è il mio sogno.

2017

1



2

Kurdish efforts for making a Country



3



4



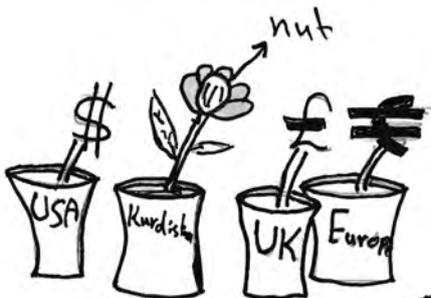
5



7



6



nut



## 1. 2017 AR

2. قلود نال عال ٲي دروكلا دوه جلا
3. ٲدحتملا تايا لولا قلود -  
- ناس دروك قلود - ٲيكيرمألا  
ابوروا
4. ٲيكيرمألا ٲدحتملا تايا لولا  
ٲدحتملا ٲكلملا - ناس دروك -  
5. ناس دروك دل ب
6. ٲيكيرمألا ٲدحتملا تايا لولا  
ٲدحتملا ٲكلملا - ناس دروك -  
ابوروا -  
قدن بلا
7. قلود ، زوجلا ، مل اعللا ،  
ناس دروك

## KR

## 1. Country (تالو), ناهى ج

2. ٲب ناكه دروك لوهه  
كى تهل وهه لى ندركت سورده
3. (تالو) (اٲورهى لى ناس دروك)  
هته لى (ناس دروك)  
(اكى رهه لى ناكه ووترگكه لى)
4. (تالو) (ناس دروك)  
(اكى رهه لى ناكه ووترگكه لى)
5. ناس دروك لى تالو
6. (اى ناس دروك) (اٲورهى)  
(اكى رهه لى) (ناس دروك)  
هل ناس دروك لى تالو (اٲورهى)  
(ادن اهل لى ناس دروك وى ن)

## IT

## 1 - 2017

- 2 - Sforzi dei Curdi per fare una nazione.
- 5- Nazione Curda
- 6- Noce
- 7- Mondo  
Noce  
Nazione Curda

\*La noce è un simbolo dell'identità curda.

Society



AR

وڊيڊ ريخلا حابص  
ابحرم

أرح نوڪأ نأ دي رأ  
ةڊي ج رابخأ لىل ع ل ص ح ا

رح انا نالا

.انعم ءاقبل ا دي ري ال أصخش بحن تاقوالا ضع ب ي ف  
مهنوكل مهتايح اودقف امبر نكل ، نورداغي مهكرتن  
ان ع ني دي عب

KR

اگن دن ئوخ و ب نووچ

اگل همؤك

كىاد

كو اب

ناتى رى گت شپ و ب ساپوس

IT

Società

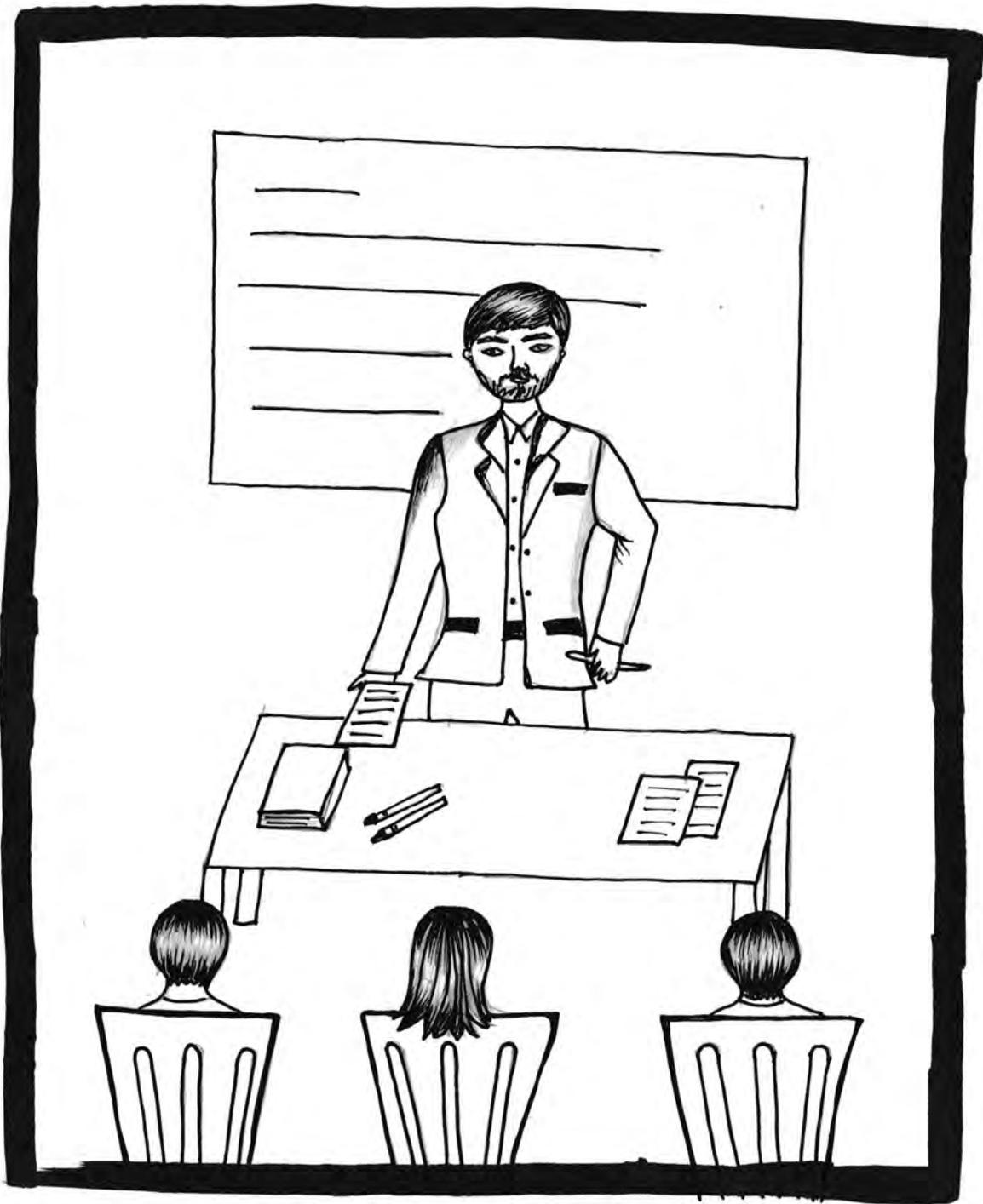
- Andando a  
scuola

- Mamma

- Papà

- Grazie per

il vostro sostegno.



- The teachers is like a gem

- The teachers can mature the generations

Kanyaw

AR

ودي د ريخلا حابص  
ابحرم

أرح نوكأ نأ دي رأ  
ةديج رابخأ يلع لصحاح

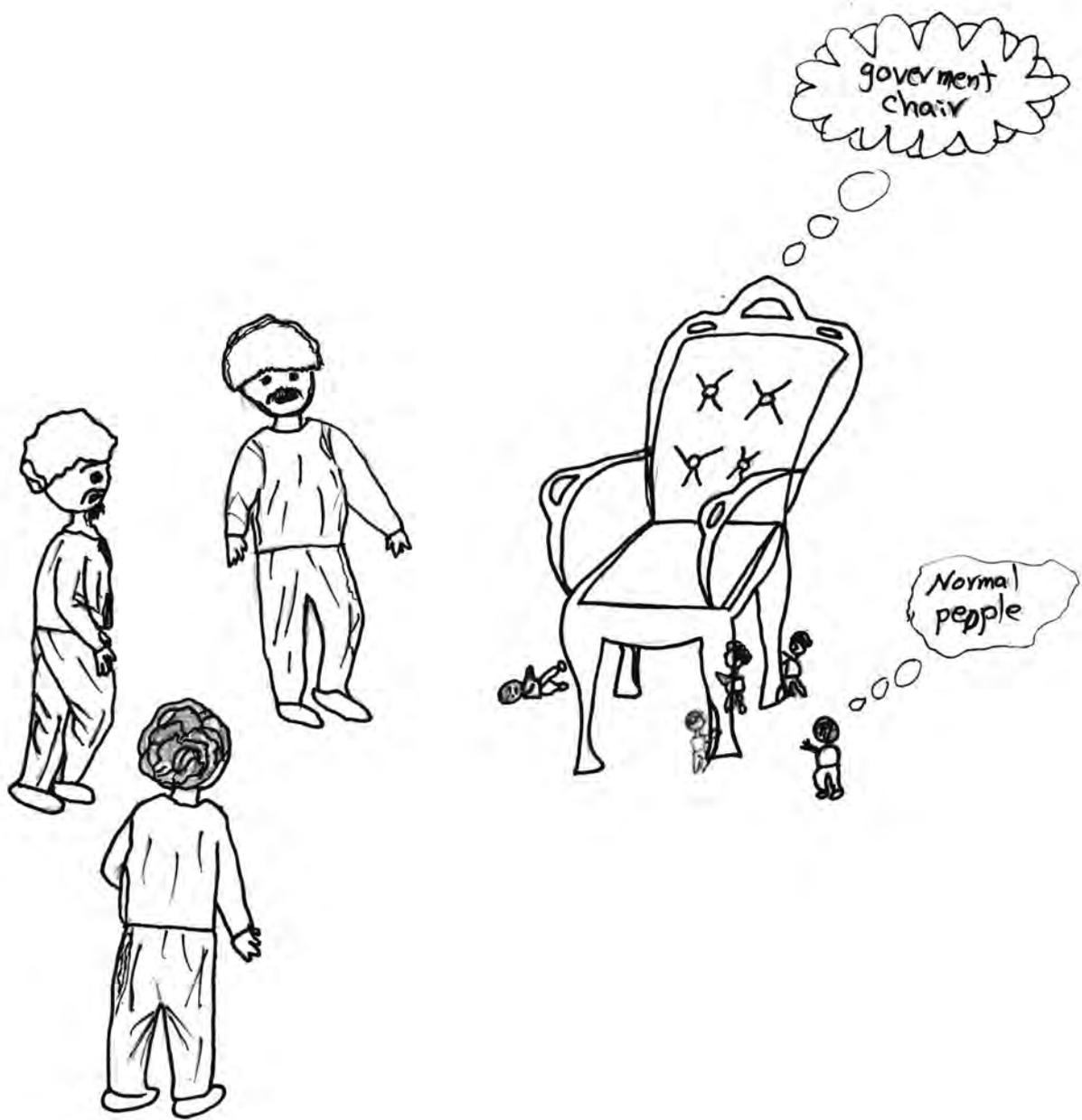
KR

داهرف واین اک  
رهوهگ کهو اتسۆم ام -  
ئنههگب ئپ ناکهوهن ئناوتهئ اتسۆم ام -  
... هئ اتسۆم ام یرادزرهق سهک وومهه هئۆب

IT

Gli insegnanti sono come pietre  
preziose.

Gli insegnanti possono fare crescere  
le generazioni.



AR

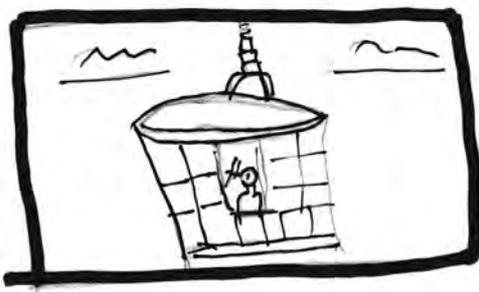
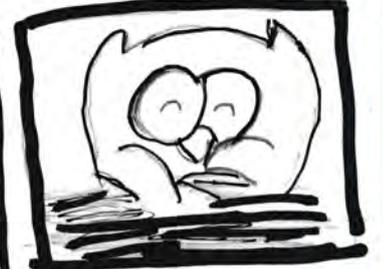
يـمـوـكـحـ يـسـرـك  
نـوـيـداعـ سـانـأ

KR

تـالـهـسـهـدـ يـسـرـوـك -  
يـيـاسـائـيـكـلـهـخ -

IT

- Poltrona del governo  
- Gente normale



Sometimes we love a person who doesn't want to stay with us . we let them to leave but maybe they lost there life for been away from us !

AR

ودي د ريخلا حابص  
ابحرم

أرح نوكأ نأ دي رأ  
ةديج رابخأ يلع لصحاح

رح انانالا

أصخش بحن تاقوالا ضعب يف  
مهكرتن .انعم ءاقبلال دي ري ال  
اودقف امبر نكل ، نورداغي  
انع نيديعب مهنوكل مهتايح

IT

- Buongiorno Didu
- Ciao
- Voglio essere libero
- Ho delle buone notizie
- Ora sono libero

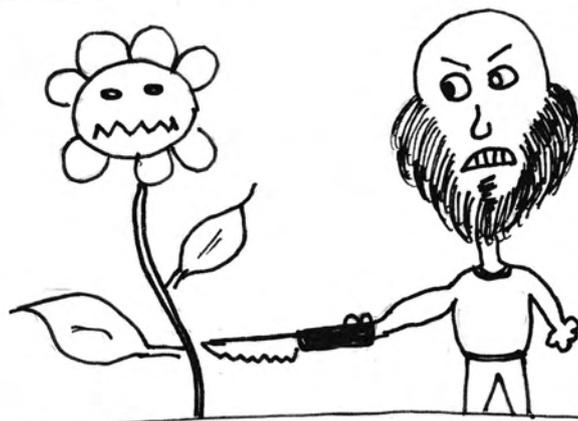
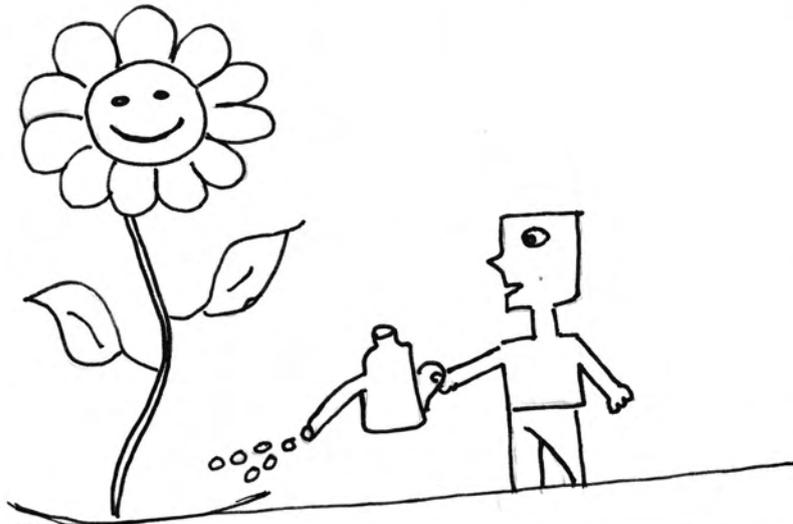
A volte amiamo persone che  
non vogliono stare con noi.  
Le lasciamo andare via ma  
potrebbe essere che perda-  
no la vita a causa della loro  
lontananza da noi!

KR

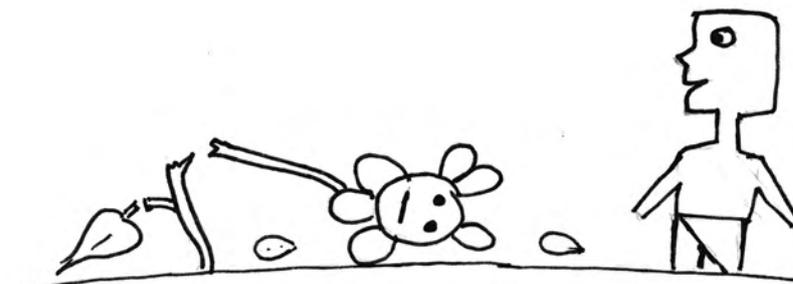
ودي د - شاب تي ناي هب  
والس -  
مبدازاي ئوهمئ نم -  
هي ئپ مشاب يكي ئل او هه -  
اتسئئ مدازاي نم -

نامكي ناسهك تاك روز  
هك تي وهئ شوخ  
ناملهگهل تي وهن اي ان  
ناي هگئر همئئ . هوهن ني م  
مالهه ، نؤرب ني هدهئ ئپ  
ناي ووخ ي ناي ژ ناوهئ هگنهر  
يروود هل نهئ تسهدهل  
! همئئ

Shingal befor isis



Shingal when isis attack it



Shingal after isis

AR

"شعاد" لبق راجنس  
"شعاد" اهمجاه امدنع راجنس  
"شعاد" دعب راجنس

KR

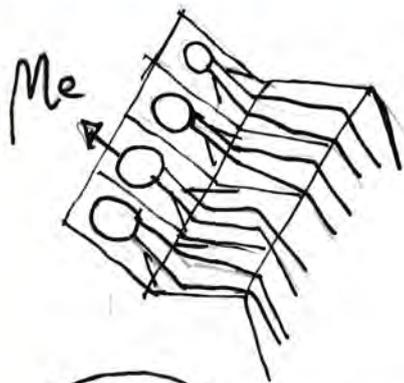
1. شعاد شئپ لاگنش.
2. شعاد يكئتاك لاگنش.  
درک یؤب یشرئہ
3. شعاد ئاود لاگنش.

IT

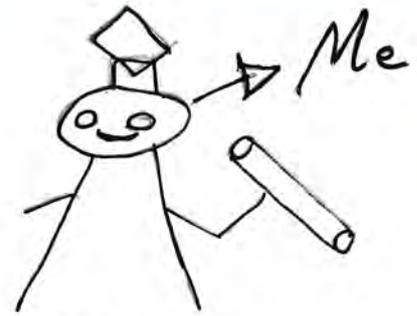
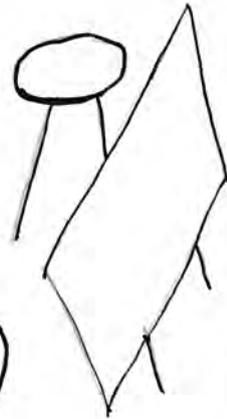
Shingal prima dell'Isis

Shingal sotto attacco  
dell'Isis

Shingal dopo l'Isis



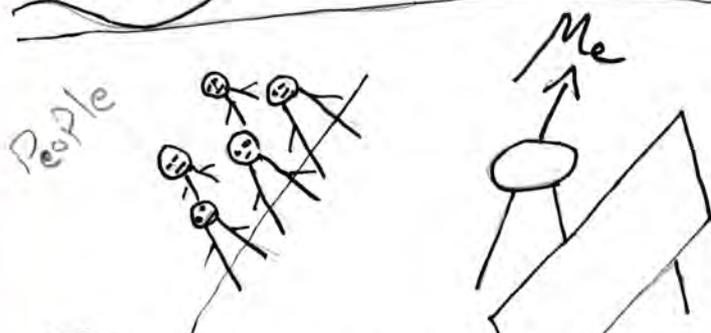
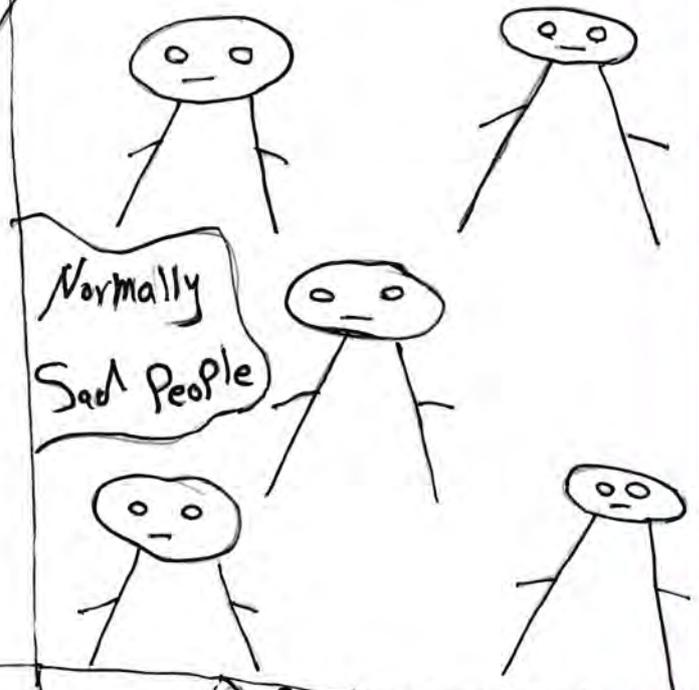
Try to get My Dream



I am Graduat Painally



I have My own Organization



Helping People to Show them Bright Side of thire life



AR

ةي رشبلا ةيمنتلا  
(انأ) يب ةصاخ ةمظنم يذل  
ةداع نونيزح سانلا  
بناجلا راهظا لىل ع سانلا ةدعاسم  
مهتايح نم قرشملا  
مهسفنأ نودجي نيلذلا سانلا

IT

Provo a realizzare il mio  
sogno.

Mi laureo, finalmente.

"Palazzo dello Sviluppo  
Umano"

Ho la mia organizzazione!

Normali persone tristi.

Aiutare la gente a vedere  
il lato luminoso della loro  
vita.

Persone che trovano se  
stesse.

KR

- 1- تسهدهب مهكهنو وخ مهدهدل وهه-1  
منىب.
- 2- انىه تسهدهب مهمان اورب نم-2  
ىياتوك هل.
- 3- هب تهبىات ىهوارزه ماد نم-3  
هواناد مؤخ.
- 4- هرابمهخ ىىاسائى كلهخ-4
- 5- وب كلهخ ىندركى راکواه-5  
ناىژ هل ناىؤخ ىدوخ ىنىسان
- 6- ناىؤخ كئىتاك كلهخ-6  
هوهى زؤد.

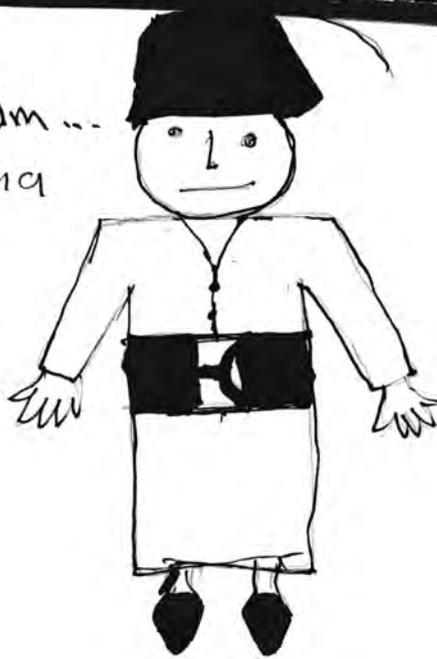
من كوردم ...  
به لام باورم به پيگه و مريان  
هويه .



أخي عرب ...  
بين أؤمن بالتعايش



Ben Türküm ...  
ama birlikte yaşama  
inanırım



AR

ئێم لێ قی قیحت لواح  
آری خا ت ج رخت

EN

I am Kurdish...  
But I believe  
in coexistence

I'm Arabic...  
But I believe  
in coexistence

I'm Turkish....  
But I believe  
in coexistence

KR

..... م دروک نم  
هوه کۆی پ هب م پره واب ماله ب  
نای ژ  
هه هه.

IT

Sono Kurdo...  
ma credo nella coesistenza

Sono Arabo...  
ma credo nella coesistenza

Sono Turco...  
ma credo nella coesistenza

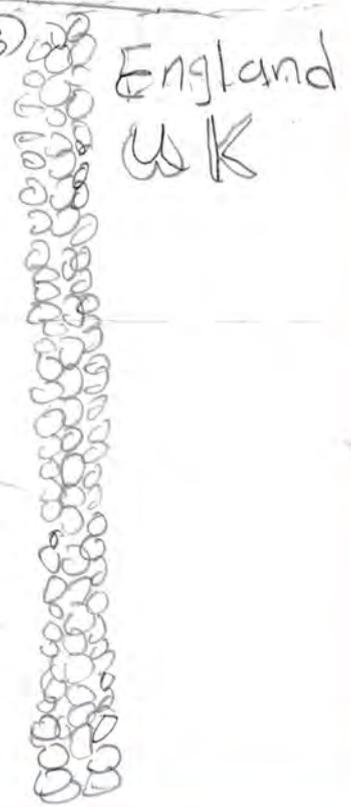
1



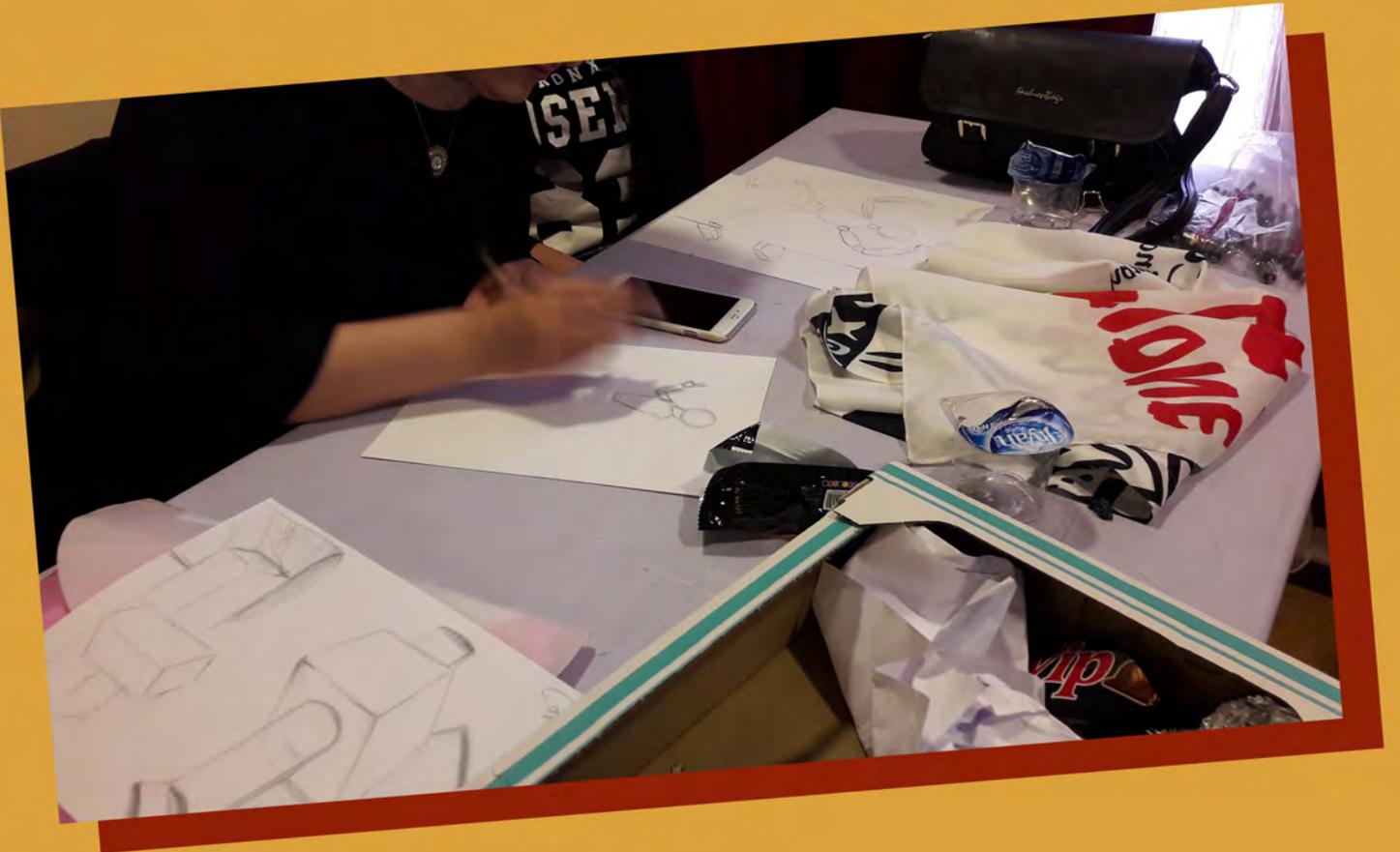
2



3











CONTRIBUTO  
REGIONE DEL VENETO

## Grow up together

### Educazione e diritti a Sulaymaniya, Iraq

*Promuovere i diritti di donne e minori, a partire dal diritto all'educazione e alla formazione professionale, per favorire la coesione sociale tra i diversi gruppi presenti nell'area: Siriani, Ezidi, Shabak, Turcomanni, Sciiti, Sunniti, Cristiani e popolazione locale curda.*

*Promuovere azioni e iniziative collettive coi Centri Giovanili di Un ponte per ..., nel campo rifugiati siriani ad Arbat e nella Comunità Deir Mar Musa a Sulaymaniya, in cui far interagire, nel rispetto delle differenze, rifugiati siriani, sfollati e residenti curdi.*

**Info e contatti: Associazione Ya Basta, via Barbarigo 17 Padova - [padova@yabasta.it](mailto:padova@yabasta.it) - [www.yabasta.it](http://www.yabasta.it)**



Comune di Padova



Città di Magliano Veneto

Partners:



BeccoGiallo



Belcanto  
Associazione Politecnica Software



ARABIA



Azady Industries

Comunità  
Deir  
Mar  
Musa